Navarra te incluye

Nafarroak batzen zaitu

Navarra te incluye

Inteligencia Artificial y Lectura Fácil

Transcripción del programa 2 de la Temporada 2

CADENA SER

Radio Cadena SER

2/07/2025

00:00:23

Cadena SER: En la Cadena SER Navarra te incluye un espacio de radio inclusivo y accesible en colaboración con la Dirección General de Presidencia del Gobierno de Navarra y de Fundación Iddeas.

00:00:36

Mamen: Pues seguimos adelante con hoy por hoy, Navarra. Ya lo han oído. Abrimos los micrófonos de Navarra Te incluye, como siempre, para hablar de inclusión Joaquín y de personas con discapacidad. Y claro, eso significa que ya tenemos por aquí a Luis Casado, al presidente de la Fundación Iddeas. Bienvenido de nuevo, Luis. ¿Cómo estás?

00:01:06

Luis: Hola. ¿Qué tal?

00:01:32

Mamen: Por cierto, que hoy no has venido con tu perro guía Drex. Ya sabes que yo soy muy fan de Drex.

00:01:43

Luis: Sí, no lo he traído porque con estos calores el pobrecillo pasa mucho calor y el suelo quema un montón. Así que como tiene que andar mucho habitualmente, pues hay que cuidarle bien las almohadillas.

00:02:35

Joaquín: Luis pues esperate unos días a bajar a Tudela con Drex, que todavía por aquí hace un poquito más de calor. Pero entre tanto, dinos ¿por dónde abordamos hoy la inclusión de las personas con discapacidad?

00:02:51

Luis: Bueno, pues vamos a hablar de algo que no habla nadie. Es ironía total, es de inteligencia artificial. Hoy vamos a hablar de inteligencia artificial porque, como bien sabemos, está cambiando muchas cosas y para las personas con discapacidad también está revolucionando bastante nuestro día a día y nos está aportando bastante autonomía.

00:02:53

Mamen: Luis, siempre hablas de lo importante que es que las personas con discapacidad podáis ir por la vida, por así decir, del modo más autónomo posible. Pero ¿cómo aporta esa autonomía la inteligencia artificial?

00:03:12

Luis: Pues depende de la discapacidad que tengas. Por ejemplo, si eres una persona sorda, la inteligencia artificial hoy en día se está aplicando a reuniones, a conversaciones, a vídeos, de modo que se subtitula todo lo que en esos vídeos o en esas conversaciones reuniones se dice. Y esto, claro, pues te aporta mucha autonomía.

En el caso de las personas con discapacidad visual, pues la inteligencia artificial nos permite, por ejemplo, a través del móvil, tener descripciones en el momento de nuestro alrededor, por ejemplo, de la calle o de una habitación o de un producto que tenemos en la mano. Esto todo en tiempo real y, por supuesto, te da mucha autonomía en tu día a día y si tienes una dificultad de comprensión, pues hoy en día la inteligencia artificial está ayudando a que toda esa información, que a veces es muy compleja y confusa, se adapte rápidamente a lectura fácil.

Y es precisamente de esto de lo que vamos a hablar hoy de la inteligencia artificial y cómo ayuda a que se haga la información, mucho más fácil de entender.

00:03:43

Joaquín: Y para conocer cómo se está trabajando la accesibilidad cognitiva de los textos con inteligencia artificial, hemos contactado con alguien que sabe mucho de esto, es Noelia García de la Fuente, responsable de Comunicación y Marketing de APSA, una Asociación de Personas con Discapacidad Intelectual de Alicante. Noelia bienvenida a Navarre te Incluye. Muchas gracias por atendernos. ¿Cómo estás?

00:03:56

Noelia: Muchas gracias. Por invitarme. Encantada de estar aquí con vosotros hablando de un tema tan interesante.

00:05:17

Mamen: Oye, Noelia. Luis nos ha contado que APSA, tenéis un proyecto increíble en el que las personas con discapacidad intelectual están enseñando a la inteligencia artificial a redactar en modo fácil. Cuéntanos exactamente en qué consiste el proyecto.

00:05:21

Noelia: Pues efectivamente tenemos un proyecto. Llevamos ya dos años trabajando en él de la mano del Centro de Inteligencia Digital de la Universidad de Alicante y es un proyecto dirigido a traducir de manera automática textos muy complejos como son los de las administraciones públicas. En origen, está dirigido a esto, pero es ampliable y escalable a muchísimos otros sectores y de manera muy sencilla y automática, un texto muy complejo pasa a ser comprensible para todas las personas con los estándares de lectura facilitada. No es lectura fácil, es lectura facilitada, pero sí que subimos mucho en esos escalones de comprensión.

Y la gran novedad de esta inteligencia artificial con respecto a otros traductores o a la traducción que pueda hacer cualquier inteligencia artificial como pueda ser GPT o cualquier otra que también las hace, es que ésta es muchísimo más precisa, ya que en el proceso de entrenamiento de esta inteligencia artificial han participado un grupo de personas con discapacidad intelectual. Son ellos quienes han traducido todos estos *prompts*. Quienes han entrenado esta inteligencia y quienes han corregido todos los errores que muchas veces cometen. No es tan inteligente como parece en algunas ocasiones.

00:05:31

Joaquín: Noelia en programas anteriores aprendimos que la Lectura Fácil exige que personas con dificultades de comprensión validen esos textos y que yo, además estaba generando puestos de trabajo. Por lo que cuentas, el proyecto no va a sustituir esta labor, sino que incluso la potencia ¿no?

00:06:08

Noelia: Efectivamente. La accesibilidad cognitiva en su vertiente de la Lectura fácil es lo que hace que cualquier información, cualquier texto, sea comprensible para el máximo de personas. Hablamos aquí de discapacidad, pero estamos hablando de un 30% de la población que la necesita: personas migrantes, personas con poco acceso al idioma, personas mayores, etcétera. Entonces es una cualidad que deberían tener toda la información, porque es lo que garantiza que todas esas personas puedan ejercer sus derechos con garantías y de forma autónoma. En el caso de la Lectura Fácil existen dos escalones, por así decirlo.

El primero es la lectura facilitada, que es coger un texto complejo y adaptarlo a los estándares que tiene la IFLA, que es un organismo internacional que es quien marca cómo debe ser esta lectura para ser comprensible. Pero una vez que la lectura está facilitada, debe ser validada por un grupo heterogéneo de personas con discapacidad o con dificultades de comprensión o dificultades cognitivas, porque son ellos los únicos que hacen de notarios aquí y que dan el ok, por así decirlo, a que toda esa estructura de texto y todo ese contenido es comprensible de verdad, con lo cual genera puestos de trabajo, tiene que pasar sí o sí para llevar un sello, para que la lectura sea fácil y no puede llevarlo si no ha pasado por ese proceso de validación.

00:06:20

Mamen: Mira, para que nos hagamos una idea de lo que la inteligencia artificial hace con un texto difícil. Luis nos ha traído un ejemplo que vamos a leer. Es un fragmento de un consentimiento médico para que nos pongan una anestesia epidural. Venga, Joaquín, yo leo el difícil y luego tú el fácil. Vamos a ver. Venga, voy con ello:

"Complicaciones leves. Las más frecuentes son el dolor de cabeza causado por la punción inadvertida de la duramadre, que puede llegar a ser intenso, de duración variable y que en ocasiones puede requerir ingreso hospitalario, retención de orina, dolor en la zona de punción, sensación de hormigueo, calambres, acortamiento que son generalmente pasajeros, adormecimiento transitorio de las piernas que se recupera en unas horas".

¿Qué te parece, Noelia?

00:07:31

Noelia: Pues complejo, desde luego.

00:07:45

Luis: Y casi te quedas sin aire porque es una frase larga.

00:08:36

Joaquín: Ahora leo yo el facilitado por chat, debidamente aleccionado para que aplique esas pautas de lectura fácil. Dice así:

"Cuando se hace una prueba médica o un tratamiento
pueden aparecer problemas.
Estos problemas se llaman complicaciones.
Hay complicaciones leves y complicaciones graves.
Complicaciones leves son las más comunes,
algunas de ellas: dolor de cabeza,
puede ser muy fuerte y durar varias horas o días.
A veces es necesario ir al hospital.

Dificultad para orinar.
Es decir, que cuesta hacer pis.
Dolor donde se hizo la punción,
hormigueo, calambres o sensación rara en las piernas,
por ejemplo, sensación de que las piernas están dormidas.
Estas sensaciones suelen desaparecer en poco tiempo".

00:09:19

Luis: Yo creo que la diferencia es bastante evidente. El texto que ha leído Joaquín son frases mucho más cortas. Además, la maquetación está en renglones muy cortitos para que sean más fáciles de entender y de leer. Hay enumeraciones, hay palabras muy cotidianas y no hay términos técnicos como en la parte que ha leído Mamen.

Por lo tanto, yo creo, Noelia, que la inteligencia artificial que estáis entrenando hará algo muy parecido, con lo cual está garantizando la igualdad a ese derecho a entender que tenemos todas las personas. Y sobre todo hay que recordar que esto para que realmente sea lectura fácil, tiene que validarse como hemos dicho, y además que tiene que adaptarse en muchos ámbitos.

00:10:13

Noelia: Efectivamente, esto debería democratizarse. Es una reivindicación. Llevamos trabajando en accesibilidad casi 20 años. Afortunadamente la legislación va a favor, va a ser una obligación, pero no debería venir a través de la legislación. Esto es un derecho de la ciudadanía. Fijaros el texto que habéis leído, que es muy buen ejemplo, como yo hablaba de ese 30%, pero es que es bueno para el 100% de la población. Es que yo prefiero el

consentimiento de Lectura Fácil que no me he enterado muchísimo mejor de lo que habéis leído. Y en el caso de la inteligencia artificial, pues como decíamos nosotros en nuestra campaña y en el spot que tenemos al respecto, dándole difusión, hay una frase que hizo un compañero nuestro con síndrome de Down que es validador de textos y dice que una inteligencia artificial, si no tiene en cuenta las personas con discapacidad, nunca será inteligente, sino que seguirá siendo estúpida. Y eso yo creo que es un buen resumen de lo que pasa en este caso con la inteligencia artificial, pero en general con cualquier avance tecnológico. Si no tiene en cuenta a una población diversa y en la que de la que todos formamos parte.

00:10:20
Joaquín: Pues toda la razón. Noelia Muchísima, muchísima suerte. Que vaya todo, todo muy bien.

00:10:25
Mamen: Porque además nos acaban de dar un premio por precisamente esta inteligencia artificial, Premio Nacional de Subidón. Enhorabuena.

00:11:01
Noelia: Muchísimas gracias. Gracias a vosotros por todo.

00:13:38
Joaquín: Muchas gracias y te invitamos a venir a Sanfermines.
Luis, En Sanfermines ¿habrá Navarra te Incluye?

00:13:50
Luis: Sí, sí, sí, sí. Ya sabes que la inclusión es bastante jarana y le mola mucho el tema del pañuelo. Y por supuesto, estaremos por aquí y hablaremos de la inclusión en las fiestas, que es algo que no tiene que olvidarse ni mucho menos.

00:14:45
Mamen: Aquí os esperamos.

00:14:55
Noelia: Muchas gracias.

00:14:56
Luis: Muchas gracias, Noelia.